

Chú ý: Văn bản hướng dẫn được đính kèm dưới đây ở định dạng pdf.



Department of Justice

ĐỀ PHÁT HÀNH NGAY
THỨ BA, 17 THÁNG 8, 2010
WWW.JUSTICE.GOV

CRT
(202) 514-2007
TDD (202) 514-1888

BỘ TƯ PHÁP GỬI TÒA ÁN TIỂU BANG VĂN BẢN HƯỚNG DẪN VỀ NGHĨA VỤ CUNG CẤP PHƯƠNG TIỆN DỊCH VỤ NGÔN NGỮ

WASHINGTON – Hôm nay Bộ Tư pháp gửi văn bản này cho lãnh đạo tư pháp và hành chính của các tòa án tiểu bang giải thích rõ nghĩa vụ của tòa án nhận hỗ trợ tài chính của liên bang để cung cấp dịch vụ thông dịch, biên dịch và các dịch vụ ngôn ngữ khác cho những người không thông thạo Tiếng Anh (LEP). Tháng này đánh dấu kỷ niệm 10 năm thực hiện Sắc lệnh Hành pháp 13166 (Executive Order 13166) yêu cầu các cơ quan liên bang đảm bảo rằng các đối tượng nhận hỗ trợ tài chính của liên bang tuân thủ Tiêu đề VI của Đạo luật Quyền Dân sự năm 1964 phải cung cấp đầy đủ quyền sử dụng dịch vụ cho người thuộc diện LEP.

Văn bản của hôm nay hướng dẫn cho các tòa án tiểu bang về yêu cầu cung cấp đầy đủ quyền sử dụng các chương trình và dịch vụ của họ cho người thuộc diện LEP qua việc cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ, theo quy định cấm phân biệt nguồn gốc dân tộc của Tiêu đề VI của Đạo luật Quyền Dân sự năm 1964, Đạo luật Kiểm soát Tội phạm trên Xe buýt và An toàn Đường phố (Safe Streets Act), và quy định thực thi của các đạo luật đó. Văn bản này bao gồm tổng quát về các luật quyền dân sự hiện hành, các trường hợp ví dụ minh họa, tiền lệ và hướng dẫn của Tòa án Tối cao về việc cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ.

Văn bản này giải thích các luật về quyền dân sự hiện hành yêu cầu tòa án nhận hỗ trợ tài chính của liên bang phải cung cấp đầy đủ quyền sử dụng dịch vụ cho tất cả các phiên điều trần dân sự, hình sự hoặc hành chính, miễn phí cho người thuộc diện LEP. Văn bản còn giải thích rằng quyền sử dụng dịch vụ đó cũng phải được mở rộng cho các bên thuộc diện LEP và các cá nhân thuộc diện LEP khác có tham gia hoặc hiện diện tại các phiên tố tụng của tòa án; phải được cung cấp trong các chương trình hoặc hoạt động của tòa án ngoài phòng xử án; và phải có dịch vụ ngôn ngữ cho việc giao tiếp giữa các cá nhân thuộc diện LEP và tòa án được chỉ định hoặc nhà cung cấp dịch vụ do tòa án quản lý.

“Bộ Tư pháp quy định rằng tất cả các cá nhân đều có đầy đủ quyền sử dụng các dịch vụ thiết yếu do hệ thống tòa án của tiểu bang cung cấp, bất kể khả năng/trình độ

tiếng Anh của cá nhân đó,” ông Thomas E. Perez, Trợ lý Tổng Chương lý của Văn phòng Dân Quyền nói. “Để đánh dấu kỷ niệm 10 năm ngày ban hành Sắc lệnh Hành pháp 13166 trong tháng này, chúng ta phải đặc biệt ghi nhớ trách nhiệm chung hòng thuyên giảm các rào cản ngôn ngữ cố hữu trong các phiên tố tụng của tòa án và các dịch vụ quan trọng này trong cuộc sống hàng ngày của các bên liên quan, nạn nhân, nhân chứng và cộng đồng”.

Để biết thêm thông tin về Tiêu đề VI và Đạo luật An toàn Đường phố hoặc nhận bản sao của văn bản này, hãy vào trang www.lep.gov.

###

10-930

THÔNG BÁO NÀY KHÔNG CẦN SỰ HỒI ĐÁP. Ị ẾU QUÝ VỊ CÓ THẮC MẮC, VUI LÒỊ G SỬ DỤỊ G ĐỊA CHỈ LIỆỊ LẠC TROI G THỒỊ G BÁO Ị ÀY HOẶC GỌỊ CHO VẢỊ PHỒỊ G CỒỊ G VỤ THEO SỐ 202-514-2007.